



چارلز بوکفسکی

عامه بسند

ترجمه‌ی پیمان خاکسار

- جهان‌نو -

www.nli.ir
nli@nli.ir
nli@nli.ir

T. 0212 6547777

سرشناسه: بوکفسکی، چارلز، ۱۹۹۴ - ۱۹۲۰ م.

Bukowski, Charles

عنوان و نام پدیدآور: عامه‌پسند / چارلز بوکفسکی؛ ترجمه‌ی پیمان خاکسار.

مشخصات نشر: تهران، نشر چشمه، ۱۳۹۲

مشخصات ظاهری: ۱۹۸ ص.

فروست: داستان غیرفارسی؛ ۷۸. جهان نو.

شابک: ۶ - ۵۷۲ - ۳۶۲ - ۹۶۴ - ۹۷۸

یادداشت: ص. ع. به انگلیسی: Charles Bukowski. Pulp

یادداشت: چاپ پنجم: ۱۳۹۰

یادداشت: چاپ ششم.

یادداشت: کتاب‌نامه به صورت زیرنویس.

موضوع: داستان‌های آمریکایی -- قرن ۲۰ م.

شناسه‌ی افزوده: خاکسار، پیمان، ۱۳۵۴، مترجم

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۳ ۷۶۷ع/و/۵۵۳ PST

رده‌بندی دیویی: ۸۱۳/۵۴

شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۲۸۸۲۱۳۴

رومندی نشر چشمه: ادبیات - داستان غیر فارسی - رمان آمریکایی

عامه‌پسند
چارلز بوکفسکی
ترجمه‌ی پیمان خاکسار

ویراستار: احسان نوروژی

مدیر هنری: فزاد فراهانی

لیتوگرافی: هماگرافیک

چاپ: رسام

تیراژ: ۲۰۰۰ نسخه

چاپ اول: بهار ۱۳۸۸، تهران

چاپ سی و ششم: پاییز ۱۴۰۰، تهران

ناظر فنی چاپ: یوسف امیرکیان

حق چاپ و انتشار محفوظ و مخصوص نشر چشمه است.

هرگونه اقتباس و استفاده از این اثر، مشروط به دریافت اجازه‌ی کتبی ناشر است.

شابک: ۶-۵۷۲-۳۶۲-۹۶۲-۹۷۸

دفتر مرکزی نشر چشمه: تهران، خیابان کارگر شمالی، تقاطع بزرگراه شهید گمنام، کوچه‌ی چهارم، پلاک ۲.
تلفن: ۸۸۳۳۳۶۰۰ — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی کریم خان: تهران، خیابان کریم خان زند، نبش
میرزای شیرازی، شماره‌ی ۱۰۷. تلفن: ۸۸۹۰۷۷۶۶ — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی کوروش: تهران، بزرگراه
ستاری شمال، نبش خیابان پیامبر مرکزی، مجتمع تجاری کوروش، طبقه‌ی پنجم، واحد ۴. تلفن: ۴۴۹۷۱۹۸۹
— کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی آرن: تهران، شهرک قدس (غرب)، بلوار فرحیادی، طبقه‌ی سه به بزرگراه نیایش،
خیابان حافظی، نبش خیابان فخارمقدم، مجتمع تجاری آرن، طبقه‌ی ۲. تلفن: ۵۹۳۵۴۵۵ — کتاب‌فروشی
نشر چشمه‌ی کارگر: تهران، خیابان کارگر شمالی، تقاطع بزرگراه شهید گمنام، کوچه‌ی چهارم، پلاک ۲.
تلفن: ۸۸۳۳۳۵۸۳ — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی جم: نیاوران، جماران، مجتمع تجاری جم‌سنتر،
طبقه‌ی دوم، پلاک ۱۱. تلفن: ۲۶۴۵۰۸۷۲ — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی بابل: بابل، خیابان شریعتی،
روبه‌روی شیرینی‌سرای بابل. تلفن: ۳۲۳۳۴۵۷۱ (۰۱۱) — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی دلشدگان:
مشهد، بلوار وکیل آباد، بین وکیل آباد هجده و بیست (بین هفت تیر و هنرستان)، پلاک ۳۸۶. تلفن:
۳۸۶۷۸۵۸۷ (۰۵۱) — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی رشت: رشت، خیابان معلم، میدان سرگل، ابتدای
کوچه‌ی هفدهم. تلفن: ۲۱۴۹۸۴۸۹ (۰۹۰) — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی البرز: کرج، عظیمیه،
بلوار شریعتی، مرکز تجاری فرهنگی مهردادمال، طبقه‌ی پنجم. تلفن: ۳۵۷۷۷۵۰۱ (۰۲۶)

www.cheshmeh.ir

 cheshmehpublication

 cheshmehpublication

بخش کتاب چشمه: تلفن: ۷۷۷۸۸۵۰۲

مقدمه‌ی مترجم

چارلز بوکفسکی شاعر و نویسنده‌ی آمریکایی در سال ۱۹۲۰ در آندرنآخ آلمان متولد شد. پدرش مبارزی آمریکایی بود که همسری آلمانی داشت. سه‌ساله بود که والدینش به آمریکا رفتند. او در لس‌آنجلس بزرگ شد و پنجاه سال در همان‌جا زندگی کرد. اولین داستان کوتاهش را وقتی بیست و چهارساله بود منتشر کرد. در سی و پنج‌سالگی سرودن شعر را آغاز کرد. رمان نویسی بوکفسکی از زمانی شروع شد که در سال ۱۹۷۰، جان مارتین، مدیر انتشارات بلک اسپرو^۱، از او خواست تا یک رمان بنویسد، چون به نظرش داستان از شعر پُر فروش‌تر بود. دو هفته‌ی بعد تلفن مارتین زنگ خورد.

بوکفسکی: «تمومش کردم.»

مارتین: «چی رو؟»

«رمانی که خواسته بودی.»

«چه جور ی دو هفته‌ای رمان نوشتی؟»

«از ترسم!»

ترس بوکفسکی این بود که مارتین مقرری صد دلاری اش را قطع کند. او که پانزده سال کارمند اداری پست امریکا بود تمام تجربیاتش را در رمانی بازآفرینی کرد به نام اداری پست. رمان‌های بوکفسکی این‌ها بودند: هزارپشه، زنان، هالیوود، ژامبون با نان چاودار و عامه‌پسند. نام اصلی کتاب پالپ^۱ است. پالپ به مجلات بی‌ارزشی گفته می‌شود که معمولاً روی کاغذ کاهی چاپ می‌شوند. همچنین به معنای مبتذل یا بازاری هم هست. مثلاً ترجمه‌ی درست پالپ فیکشن — فیلم کوئنتین تارانتینو — داستان‌های مبتذل است که سلیقه‌ی ایرانی داستان عامه‌پسندش کرده. من هم به پیروی از همین سلیقه یا ملاحظه پالپ را عامه‌پسند ترجمه کردم. عامه‌پسند آخرین اثری است که در زمان حیات بوکفسکی چاپ شد. او چند ماه پس از انتشار این کتاب در سال ۱۹۹۴ درگذشت. بیشتر رمان‌های بوکفسکی به یادداشت‌های روزانه می‌مانند و چندان انسجام داستانی ندارند. شاید بشود گفت که او در عامه‌پسند بیشترین سعی اش را کرده که یک رمان بنویسد. رمانی که به عقیده‌ی برخی بهترین اثر منشورش است.